

АРЧИБАЛД МАКЛИЙШ СТИХОВЕ ЗА ЕДНО ПОГРЕБЕНИЕ

Превод от английски: Александър Шурбанов, —

chitanka.info

Петнадесет дълги години ти вече лежиш сред полето.

Дъската над твойто лице се продъни, земята отгоре

се слегна, утихна отвън на дъжда шумоленето, онази трева си отиде — прогниха ѝ корените.

*Тъй дълъг изглежда покаят след толкова подвизи.
Войнико, светът подир теб не е спрял своя ход.*

С платненото протичко кепе момите не ще заплениш —

когато удари часът ти, те бяха едва шестгодишни.

Дотяга ми даже и в книгите „Обсадата на Суасон“^[1].

Момчетата пак се записаха в Американския легион^[2] —

колани и духова музика, и дамски резерв. В Калифорния

запасните маршируват с копринени униформи.

*Ний пак сме си цивилизовани и всичко е обичайно.
За тези неща се приказва спокойно на чаша чай...*

*Животът е сума от факти, наречена Икономика.
А теб те измамиха просто експлозиите на бомбите.*

Във твойта представа войната бе рицарска смърт и безстрашие.

Красивите думи вещаят нещастие, не разбра ли?

Сега ние всичко разбираме и съдим съвсем обективно.

Естествено, съжаляваме, че не остана жив —

*излязоха страстни романи на разни жени-
сърцеведки
на тема: безцелната смърт на мъртвите е
трагедия.*

*Но да предъвкваш злъчта, е глупаво. Най-разярените
писатели си поднесоха взаимните извинения.*

*Германците, ниско остригани, се връщат в Миди
(навик стар!)
а англичаните пият чудесната бира в Бавария.*

*Почивай, войнико, сега под дъжда във белгийската
твърд —
сега всичко вече е ясно и всичко — отдавна
забравено,
сега дървесината гние, земята е страшно корава,

сега ти си мъртъв...*

[1] Град във Франция, където през Първата световна война са се водили кръвопролитни сражения. ↑

[2] Американска военна фашистка организация, създадена в 1919 г. ↑

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.